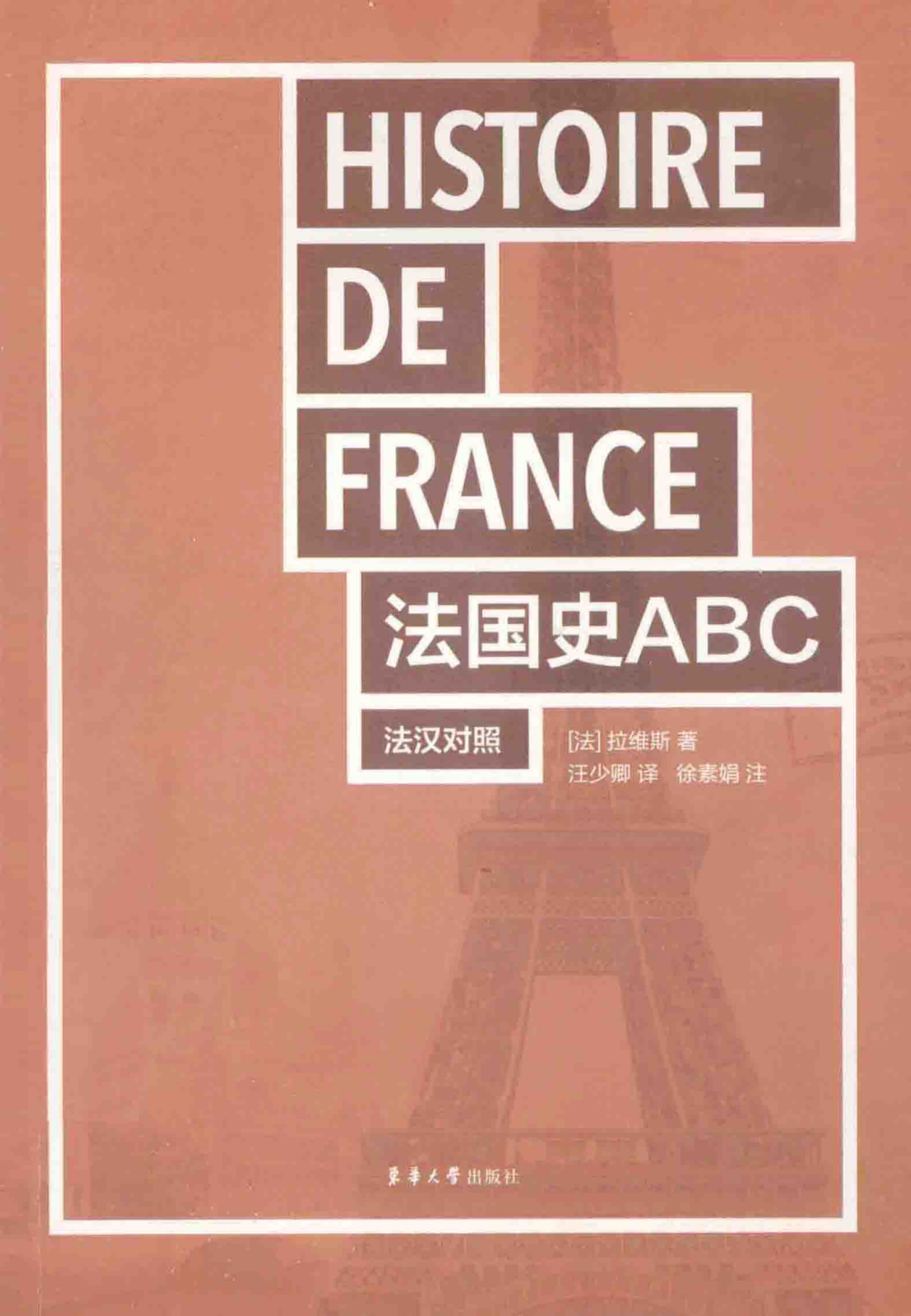


The background of the entire cover is a solid reddish-brown color. Faintly visible in the background is a large, stylized image of the Eiffel Tower, which is centered and extends from the bottom towards the top of the page.

HISTOIRE

DE

FRANCE

法国史ABC

法汉对照

[法] 拉维斯 著

汪少卿 译 徐素娟 注

清华大学出版社

法汉对照

HISTOIRE DE FRANCE 法国史ABC

[法] 拉维斯 著

汪少卿 译 徐素娟 注

东华大学出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

法国史 ABC / (法) 拉维斯著; 汪少卿译; 徐素娟注. —上海: 东华大学出版社, 2014.5

ISBN 978-7-5669-0477-5

I. ①法… II. ①拉… ②汪… ③徐… III. ①法国 - 历史 - 通俗读物

IV. ① K565.09

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 061322 号



[法] 拉维斯 著 汪少卿 译 徐素娟 注

责任编辑: 沈衡

封面设计: 903design

东华大学出版社出版 (上海市延安西路 1882 号, 200051)

本社网址: <http://www.dhupress.net>

淘宝店: <http://dhupress.taobao.com>

天猫旗舰店: <http://dhdx.tmall.com>

营销中心: 021-62193056 62373056 62379558

电子信箱: dandes.shen@gmail.com

苏州望电印刷有限公司印刷

开本: 850 mm × 1168 mm 1/32 印张: 8.5 字数: 292 千字

2014 年 5 月第 1 版 2014 年 5 月第 1 次印刷

印数: 0001-4000

书号: ISBN 978-7-5669-0477-5/K · 009

定价: 28.00 元

力求让法国人对本国历史充满 “温情与敬意”的法国史学大师拉维斯 (代译序)

若就篇幅，尤其是字数而言，摆在我们面前的这本《法国史ABC》绝对是一本小书。不过，这本被19世纪晚期、20世纪早期的法国人亲昵地称为“小拉维斯”的小学法国史课本，其作者却非等闲之辈。他不仅是一位在法兰西第三共和国学术界身居高位，尤其是在历史学界犹如“教主”，为推进法国历史研究的学科化、专业化进程，以及使历史学在法国高等院校中占据显赫地位做出了卓越贡献的一代史学宗师，而且还因亲自动手为法国中小学生撰写了许多历史教科书，以通俗易懂的方式向一代又一代法国的孩子们讲述本国历史，在法国几乎家喻户晓，甚至被誉为“整个法兰西民族的历史教师”。此人的名字叫做欧内斯特·拉维斯（Ernest Lavisse，1842–1922年）。

1842年12月17日，拉维斯出生于埃纳省努维翁（Nouvion）一个收入微薄的小店主家庭，1862年以优异成绩考入著名的巴黎高等师范学校就读，并在1865年以仅次于后来以创办法国《历史评论》杂志著称的法国史学大师加布里埃尔·摩诺（Gabriel Monod，1844–1912年）的高分获得历史教师资格证书。因其在考取历史教师资格证书时表现出色，拉维斯深得曾在第二帝国时期担任教育大臣的历史学家维克托·杜律伊（Victor Duruy，1811–1894年）的赏识。承蒙杜律伊的大力推荐，拉维斯在1868年得以出任拿破仑三世之子的老师。不过，这份美差为他带来的荣耀持续的时间并不长，反而在两年后给他带来了麻烦。1870年9月，第二帝国因普法战争失败、拿破仑三世本人亦成为俘虏而轰然倒台，拉维斯由于曾任帝国皇储之师，一时处境甚为尴尬。

出于尽快摆脱这种尴尬处境的考虑，同时更是为了能够有机会深入考察在普法战争中打败法国的德国究竟何以崛起和强盛，拉维斯决定接受一份资助赴德国研习德国史。1872至1874年期间，拉维斯师从近代

德国史学大师朗克三大门生之一的格奥尔格·魏兹（Georg Waitz，1813-1886年）教授研习中世纪史。1875年，他完成了以《普鲁士王国起源之一的研究，或阿斯卡尼亚王朝统治下的勃兰登堡的发展》为题^①的博士论文。这篇博士论文在学界获得了好评，并荣膺法兰西科学院奖。1879年，拉维斯又出版了《普鲁士历史研究》一书。《普鲁士历史研究》出版后多次重印，并且也荣获法兰西科学院奖。^②在短短几年时间里，同一历史学家先后有两部著作获得法兰西科学院的奖励，实属罕见，这也是对拉维斯学术成就的充分肯定。

法国在普法战争中遭到的惨败，在直接导致了第二帝国垮台的同时，也促成了第三共和国的建立。不过，如果说在第二帝国的废墟上建立的第三共和国是一个在战火中诞生的“早产儿”，那么，法国在1871年2月进行的国民议会选举的结果^③，则更使共和国的“合法性”成为问题。也正因为如此，在第三共和国最初的七八年时间里，法国围绕着究竟是实行共和制还是君主制展开了既扑朔迷离，又激烈异常的政体之争。为了使共和制能够在法国最终确立，广大人民群众，尤其是共和派展开了极为艰巨，同时亦不乏策略性的斗争，并最终取得了这一斗争的胜利。当拉维斯于1875年从德国学成回国时，法国政治局势虽已日益向有利于共和派的方向发展，但共和制仍尚未在六边形的土地上最终确立。难能可贵的是，拉维斯，这位先前的帝国皇储之师、忠诚的拿破仑派，此时已逐渐地认识到实行共和制在法国已是不可逆转，遂转而积极地为共和制度制造舆论；而在共和制最终在法国得到确立后，则又为构建符合共和国需要的民族史学而殚思极虑，力求让历史学与历史教育在愈合法兰西民族的战争创伤和恢复民族自豪感方面发挥巨大而独特的作用。

拉维斯在德国留学期间深知，德国的历史学家曾通过自己的努力，成功地在民众中形成一种民族情感和意识，培养他们的爱国主义思想，

① 阿斯卡尼亚王朝约为1142-1320年。拉维斯之所以选择这一时段进行研究，是因为在他看来要使法国人熟悉普鲁士历史，最好的办法莫过于了解它的起源。

② 详见顾杭：《战争创伤、历史教育与民族复兴——论拉维斯与法兰西第三共和国的历史教育》，载《浙江学刊》2004年第3期。

③ 由于这次国民议会选举被投降派所操纵，主和派以明显的优势取得了选举胜利，共有400名代表当选，而这些人绝大多数同时又是君主派。这一结果意味着人们可以认为，先天不足的第三“共和国”只是在帝国失败后由街头革命强加给国人的，它并未获得普选的批准。

从而在德国统一中发挥重要作用。有鉴于此，他觉得法国历史学家甚有必要像德国历史学家在德国统一前所做的那样，致力于构建一种符合第三共和国现实需要的历史。这种历史当以民族—国家为叙事框架，并致力于协调民族观念与共和制度。进而言之，它必须具有这样两个特点：首先，它是民族的，其应当大力强调民族发展的连续性和统一性；其次，它应当是共和的，其应当彰显第三共和国是法国历史发展和理性进步的自然产物，在共和国的领导下，法国不仅是一个自由、民主的国家，而且也是一个经济繁荣、军事强大的国家。

为了让自己的上述想法能在法国成为现实，拉维斯首先致力于提升历史学在法国学术界，尤其是法国大学当中的地位。在他和包括加布里埃尔·摩诺在内的一批史学名家的不懈努力下，法国史学在19世纪晚期大致完成了专业化的进程，不仅形成独特的研究方法，而且具有完善的培养体制和专业学术期刊。进而言之，历史学作为一门独立学科的地位不仅在法国大学中获得确立，而且还成为这一时期法国大学中的一门显学。在这一过程中，拉维斯本人的职业生涯堪称既顺畅又辉煌：1876年在巴黎高等师范学校任教；1880年起在巴黎大学执掌教鞭；始则作为任教于巴黎大学的法国著名史学家菲斯特尔·德·古朗治（Fustel de Coulanges, 1830—1889年）教授的代理教师，最终在1888年至1919年间担任巴黎大学“近代史基佐讲座”教授；1892年当选为法兰西学院院士；1894年任《巴黎评论》主编；1904—1919年任巴黎高等师范学校校长……但难能可贵的是，拉维斯没有自甘陶醉于本人在学术地位方面的“青云直上”，而是充分利用自己的影响力来推进与大学历史教育相关的诸多改革：学士学位改革、教师资格证书考试改革、高等教育文凭的设立、强化论文写作训练，等等。有鉴于此，曾师从拉维斯的法国著名史学家夏尔·瑟诺博斯（Charles Seignobos, 1854—1942年）曾如是说道：“如果没有拉维斯在决定时刻采取改革措施，法国历史教育或是大学体系都不可能达到现在这种程度。”^①

^① Charles Seignobos, *Etudes de Politique et d'Histoire*. Paris: Les Presses Universitaires de France, 1934: 179.

不过，人们对瑟诺博斯的上述评判不妨再加上这样的补充，亦即拉维斯的历史教育活动绝非仅仅局限在高等学府的课堂范围之内，而是对整个第三共和国的中小学历史教育都产生了深远影响。概而言之，他不仅在巴黎大学、巴黎高等师范学校等高校里致力于培养那些能够向中小學生传授对法国之热爱的历史教师，而且还亲自动手为中小學生撰写了很多历史教科书，如《一年级法国史》、《二年级法国史》和《一年级公民教育》等等。由于这些书面向的是小读者，拉维斯在撰写教材时采用了条理清晰、生动活泼的方式，以通俗易懂的文字向孩子们讲述法国历史，使他们对法国从高卢时代到第三共和国的发展线索有清晰的认识，掌握法国历史发展的连续性。更有甚者，拉维斯向中小學生们所灌输的这种爱国主义意识形态，不仅包含着要热爱作为祖国的法兰西，同时更要珍惜当下的幸福和自由，也就是要热爱共和国。尊崇祖先、热爱祖国是为了在幼小的心灵中树立民族自豪感，而宣扬共和精神则是要使共和国在小公民们的思想意识领域获得巩固。^①

作为第三共和国时期法国最富盛名的历史学家之一，拉维斯在法国，乃至整个西方史学史上的较高地位，或许很大程度上得归因于他领衔主编的两套前后衔接的大部头《法国史》，亦即1901年出版的九卷本《法国史：从起源到大革命》（*Histoire de France depuis les origines jusqu'à la Révolution*）和1920—1922年间出版的十卷本《法国近现代史：从大革命到1919年巴黎和约》（*Histoire de la France contemporaine depuis la Révolution jusqu'à la paix de 1919*）。这两套完全打上拉维斯个人烙印、在法国近现代史学史上堪称“丰碑”式的巨著，在法国经常被人以“大拉维斯”相称。与此同时，拉维斯亲自动手为中小學生撰写的那些法国史教科书，则被国人亲切地称之为“小拉维斯”。概而言之，在19世纪晚期、20世纪早期的法国史坛，乃至更大的范围内，曾出现过“大、小拉维斯”交相辉映的文化景观。而其大名在同一时期的法国几乎家喻户晓的拉维斯本人，亦

^① 关于这方面的详细情况，可参见顾杭前引文《战争创伤、历史教育与民族复兴——论拉维斯与法兰西第三共和国的历史教育》中的举例与分析。

当之无愧地被誉为“整个法兰西民族的历史教师”。

大凡读过钱穆先生《国史大纲》的中国读者，都会对他在卷首开篇对中国读者提出的阅读该书应有的至关重要的基本信念，即对本国历史抱有“温情与敬意”之说印象深刻。事实上，在钱穆先生这本问世于抗战时期这一特定年代的史著的字里行间，也确实时常能让人感受到作者对本国历史的“温情与敬意”。无独有偶，力图在蒙受普法战争失败之耻的法国让史学在愈合法兰西民族的战争创伤和恢复民族自豪感上发挥应有作用的拉维斯，其所做作为，又何尝不与钱穆先生有异曲同工之妙呢？

诚然，如同对钱穆先生的这本颇有影响力的史著，今天的中国读者亦可有不同看法一样，对于拉维斯的历史著作，包括眼前这本小册子，人们也完全可能，而且可以指出其诸多不足之处。例如，因其书中的民族感情色彩实在太浓，一些对“过去”的叙述显然有失客观；而其结尾处“法国有权利为自己所征服的一切感到骄傲”之语，则更是让当年曾遭受过法军侵略、蹂躏的中国的民众在感情上就难以接受。事实上，即便在当今法国，也早已有一些学者对拉维斯当年的研究取向提出异议。^①尽管如此，笔者管见，对摆在我们面前的这样一本由法国一代史学宗师亲自撰写，且力求让自己国家的孩子，亦即“共和国未来的公民们”对本国历史充满“温情与敬意”的小学历史教材，无论是时间还是空间上均与之存在较大差异的当今中国的读者在展读之际，不妨带一点“理解与宽容”。而且，尽管在时隔多年之后，本书的“内容”，特别是其史观或许已乏善可陈的话，那么，它的呈现形式，则无疑如同近年来曾在国内图书市场上热卖过一阵的民国小学教材一样，亦还是有一些值得当今中国小学教材的编写者们借鉴的地方。

吕一民

2014年初春于浙江大学

^① 关于这方面的情况，可参看黄艳红：《“拉维斯主义”的退隐：法国记忆史研究一瞥》，载《史学理论研究》2012年第3期。

CONTENUS

- 02 LIVRE PREMIER LES GAULOIS, LES
ROMAINS ET LES FRANCS
第一篇 高卢人、罗马人和法兰克人
- 02 CHAPITRE PREMIER LES GAULOIS ET LES
ROMAINS
第一章 高卢人和罗马人
- 20 CHAPITRE DEUX LES FRANCS EN GAULE
第二章 法兰克人在高卢
- 26 CHAPITRE TROIS LES ROIS CAROLINGIENS
第三章 加洛林的国王们
- 40 LIVRE DEUX LA FRANCE, DEPUIS LA
TEMPS DES CAROLINGIENS JUSQU'A LA
MORT DE SAINT LOUIS
第二篇 法兰西——从加洛林王朝到圣路易之死
- 40 CHAPITRE QUATRE LES CHATEAUX ET LES
SEIGNEURS
第四章 城堡和领主
- 56 CHAPITRE CINQ LES PAYSANS ET LES BOURGEOIS
第五章 农民和自由民
- 68 CHAPITRE SIX LES CROISADES
第六章 十字军东征（圣战）
- 78 CHAPITRE SEPT TROIS BONS ROIS DE FRANCE
第七章 法兰西的三位贤君

目 录

- 92 LIVRE TROIS LA GUERRE DE CENT ANS
 第三篇 百年战争
- 92 CHAPITRE HUIT LA GUERRE DE CENT ANS
 JUSQU'A JEANNE D'ARC
 第八章 从战争爆发到圣女贞德
- 108 CHAPITRE NEUF JEANNE D'ARC
 第九章 圣女贞德
- 122 LIVRE QUATRE LA FRANCE JUSQU'A LA
 MORT DE HENRI QUATRE
 第四篇 在亨利四世去世之前
- 122 CHAPITRE DIX LES INVENTIONS ET LES
 DÉCOUVERTES
 第十章 发明与发现
- 128 CHAPITRE ONZE DE JEANNE D'ARC A HENRI
 QUATRE
 第十一章 从圣女贞德到亨利四世
- 146 CHAPITRE DOUZE LE ROI HENRI QUATRE
 第十二章 国王亨利四世
- 160 LIVRE CINQ DE LA MORT DE HENRI
 QUATRE A LA RÉVOLUTION
 第五篇 从亨利四世之死到大革命
- 160 CHAPITRE TREIZE LOUIS TREIZE ET L'ENFANCE
 DE LOUIS QUATORZE
 第十三章 路易十三和童年的路易十四

- 168 CHAPITRE QUATORZE LE RÈGNE DE LOUIS
QUATORZE
第十四章 路易十四治下
- 182 CHAPITRE QUINZE LES INJUSTICES QU'IL Y
AVAIT EN FRANCE
第十五章 法兰西的不公正
- 194 LIVRE SIX LA RÉVOLUTION
第六篇 法国大革命
- 182 CHAPITRE SEIZE LE COMMENCEMENT DE LA
RÉVOLUTION
第十六章 大革命的开端
- 204 CHAPITRE DIX-SEPT LA MORT DU ROI
第十七章 国王之死
- 212 CHAPITRE DIX-HUIT LA GUERRE ET LA
TERREUR
第十八章 战争与恐怖
- 220 LIVRE SEPT NAPOLEON
第七篇 拿破仑
- 220 CHAPITRE DIX-NEUF LES VICTOIRES
第十九章 胜利
- 232 CHAPITRE VINGT LES REVERS
第二十章 败北

240	LIVRE HUIT DE NAPOLEON A 1900 第八篇 从拿破仑到第三共和国
240	CHAPITRE VINGT ET UN LES RÉVOLUTIONS ET LES GUERRES 第二十一章 革命和战争
248	CHAPITRE VINGT-DEUX LES CONQUÊTES DE LA FRANCE 第二十二章 被法国征服的地方
258	法汉地名对照表
259	译后记



LIVRE PREMIER

LES GAULOIS, LES ROMAINS ET LES FRANCS

CHAPITRE PREMIER

LES GAULOIS ET LES ROMAINS

xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx

Autrefois¹, notre pays s'appelait² la Gaule, et les habitants s'appelaient³ les Gaulois. Notre pays a bien changé⁴ depuis lors⁵, et nous ne ressemblons plus guère⁶ à⁷ nos pères⁸ les Gaulois.

1. Autrefois: 副词, 指“过去, 以前, 从前, 往昔”。

2. S'appelait: 在语法上称“直陈式未完成过去时 (l'imparfait de l'indicatif)”, 动词变位构成是动词去掉直陈式现在时的第一人称复数变位的词尾 ons, 加上词尾: ais, ais, ait, ions, iez, aient。直陈式未完成过去时的用法是: 1. 表示在过去的时间内一个起讫时间不明确, 延续进行的动作。2. 表示一个过去的动作已经发生并完成后另一个还在延续的动作。3. 习惯性或重复性的过去动作, 通常有表示经常发生的时间副词: tous les jours, souvent 等。4. 文学作品中用来描述人物, 环境, 气氛等。5. 表示过去的一种状态。在本句中是第五个用法。本文基本上以未完成过去时时态构成。

3. S'appelaient: 动词原形 s'appeler 的直陈式未完成过去时的第三人称复数变位。

4. Avoir changé: 动词原形 changer 的直陈式复合过去时, 复合过去时的构成是以助动词 avoir 或 être + 动词过去分词。其中 avoir 或 être 是直陈式现在时的变位。以 être 构成的动词清单在之后的注解中会讲到。过去分词具有被动意义, 在句中可作形容词, 表语或状语。以 être 为助动词的不及物动词的过去分词, 可以单独使用, 具有主动意义, 表示动作先完成, 其性数与被修饰名词或代词一致。而某些自反动词的过去分词也可以独立使用, 具有主动意义, 也表示动作先完成, 其性数与被修饰的名词代词相一致。过去分词的构成规则的有: 第一组动词 -er 变成 é, 第二组动词 -ir 变成 i, 第三组动词比较复杂, 最常用的有: avoir-eu, être-été, faire-fait, prendre-pris。

5. Depuis lors: lors 是个副词, 一般用于书面语中, 指“即使, 纵令”, 在古法语中指“当时”。Depuis 就是“depuis”的意思, 表示“从……以后”。

6. Ne...guère: 否定用法, 指“几乎没有, 几乎不”。其中 guère 是个副词, 意思就是“不很, 很少, 几乎不, 几乎没有, 不常”。

7. Ressembler à: “和……相像”。

8. Père 这个词的普遍意思是“父亲”, 也可以指“父亲般的人”。在宗教里使用, 是指“神父”。俗语中用到的话可以指“老爷子”。在此是书面用法, 用于复数, 指“祖先”。



第一篇 高卢人、罗马人和法兰克人

第一章 高卢人和罗马人

在很久很久以前，法国的名字叫高卢^①，住在那儿的人叫高卢人。从那以后，法国变了许多，如今的法国人和他们的祖先高卢人一点儿也不像了。

① 高卢人（Gaulois）属于凯尔特人诸部族中的一支，“高卢人”是罗马人对他们的称呼。早在公元前5世纪，高卢人就已经在今法国境内定居。如今，我们仍然会使用“高卢雄鸡”来指称法国。此处原文为“我们的国家”，书中凡是此例，笔者统一译为“法国”。

1. Comment vivaient les Gaulois

Les Gaulois habitaient des maisons¹ faites² avec de la terre et couvertes en paille. Ces maisons n'avaient qu'une³ porte et pas de fenêtres. La fumée sortait du toit par un trou parce qu'il n'y avait pas de cheminée. Vous n'aimeriez⁴ pas habiter de⁵ pareilles cabanes. La fumée vous piquerait les yeux et vous ferait pleurer.

L'image vous montre une maison gauloise.

Vous voyez, à droite⁶, un Gaulois. Il a les cheveux très longs. Sa moustache est très longue aussi. Il est habillé d'une blouse⁷, d'un pantalon et d'un manteau agrafé sur l'épaule. Le manteau est fait d'une⁸ peau de bête. Si vous rencontriez⁹ un homme comme celui-là¹⁰ dans la rue, vous seriez bien étonnés. Vous croiriez que c'est un sauvage.

Le Gaulois va partir pour la chasse. Il tient une lance à la main. Avec cette lance, il attaquera¹¹ les cerfs, les sangliers et les loups, qui étaient alors très nombreux¹² dans notre pays. Aussi, les Gaulois passaient une grande partie de leur temps à chasser¹³.

1. Habiter des maisons: “住在……的房子里”。habiter une maison 是个比较固定的搭配。

2. Faites: 动词 faire 的过去分词, 过去分词单独使用, 修饰前面的名词, 带有形容词的性质。后面的 couvertes 也是这个用法。过去分词兼有动词特点, 可有用作补语、状语等。直接及物动词的过去分词具有被动意义。

3. Ne...que: 否定词, “只……, 仅……”。表示限制。

4. Vous n'aimeriez pas: 在这里的动词变位语法上称为“条件式现在时”。构成是动词原形加上词尾 ais, ais, aiez, aient。用条件式现在时的搭配通常是从句用未完成过去时, 以 si 引导, 主句用条件式现在时, 表示某种假设条件下可能发生的情况。在这个用法下有时是表示与实际相反的情况, 有时是表示将来可能发生的情况。很多时候条件式现在时用于独立句中, 表示愿望, 请求, 建议, 猜测等。语气比较委婉。这里表示猜测。后面的 piquerait 和 ferait 也是这个用法。条件式中的特殊动词词根主要有: avoir-aurais, être-serais, faire-ferais, aller-irais, voir-verrais, savoir-saurais, pouvoir-pourrais, devoir-devrais, vouloir-voudrais, falloir-faudrais, voir-verrais (以主语 je 为例)

5. De: 在名词前表示不确定数量的复数, 一般我们用 des 加上名词, 但是它们之间有形容词插入之后, des 就变成了 de。

6. A droite: 介词词组做地点状语, 插入语, 在句子的谓语和宾语之间用逗号隔开。法语中常用到插入语。

7. Etre habillé de: “穿着……”, de 后面跟上穿的衣服。

8. Etre fait de: “由……制成”, de 后面跟材料。

9. Si vous rencontriez... vous seriez: 句型 si+ 直陈式未完成过去时, 主句+ 条件式现在时, 在这里表示和现实相反的情况, 是一种假设。动词 seriez 和后面的 croiriez 都是条件式现在时的第二人称复数变位。

10. Celui-là: 指示代词 “那个人”。指示代词的形式分为单数和复数, 阳性和阴性, 简单和复合: celui, celle, ceux, celles, celui-ci, celle-ci, celui-là, celle-là, ceux-ci, ceux-là, celles-ci, celles-là。指示代词的用法: 用来指代上文中提到过的人或物。复合指示代词往往用于上文中出现一个以上人或物时, 用以区分。

11. Attaquera: 动词原形 attaquer 加上后缀 a。第三人称单数的变位, 构成了动词的另外一种时态, 称“直陈式简单将来时”。简单将来时的变位是动词原形加上后缀 ai, as, a, ons, ez, ont。有部分动词原形有变化, 最常用的不规则动词有: être-serai, avoir-aurai, aller-irai, faire-ferai, venir-viendrai, savoir-saurai, pouvoir-pourrai, vouloir-voudrai, devoir-devrai, voir-verrai, falloir-faudrai, recevoir-recevrai (以主语 je 为例)。简单将来时表示在未来发生的, 或有可能发生的事情。

1. 高卢人是怎么生活的

高卢人住在用土砌成的茅草屋里。这些房子只有一扇门，而且没有窗户。因为没有烟囱，烧炉子产生的炊烟只能通过屋顶的一个窟窿排出去。你们可不会喜欢住在这样一个简陋的小屋子里。那烟会直熏得你们掉眼泪呢！

图中就是一座高卢人的草屋。

右手边的高卢男子留着长长的头发。他的胡子也好长。他们穿着罩衫、长裤，肩上系着兽皮做成的披风。你们要是大街上看到这么一个人，一定会被吓到的，以为这是一个野人。

高卢男子要花很多时间外出打猎。他们手持一根长矛，以此来攻击野兽。在那个时代，野鹿、野猪和野狼还都很常见。



高卢父子外出打猎

12. Qui étaient alors très nombreux: 关系代词 qui, 引导一个关系从句, 在从句中作主语。先行词是在它前面的名词 les cerfs, les sangliers et les loups。

13. Passer du temps à faire qch: 句型是指“花费时间做某事”。